INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR
MUNICIPIO DE SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ
SEPTIEMBRE 2026

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, impugnación de paternidad, guarda y custodia de menores)
- Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- Procesos Laborales
- Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- Proceso de Declaratoria de Interdicción
- Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.

Tablas de Información del mes septiembre 2026
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS).				GRUPO ETNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGUISTICA.	TOTAL.
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.			
149									
	91			33	54	4	MAYA	Tz'utujil	91
	4			3	1		MAYA	Kaqchikel	4
	28			6	22		MAYA	Español	28
	5			2	3		LADINO O MESTIZO	Español	5
		16		4	5	7	MAYA	Tz'utujil	16
		0					MAYA	Kaqchikel	0
		2		1	1		MAYA	Español	2
		3			2	1	LADINO O MESTIZO	Español	3

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sololá durante el mes de septiembre de 2026.

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **septiembre de 2026** se atendió un total de **149 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	14	66	**80**
San Lucas Tolimán	01	25	**26**
San Pedro La Laguna	03	07	**10**
San Juan La Laguna	03	05	**08**
San Pablo La Laguna		16	**16**
San Marcos La Laguna		09	**09**
	21	128	149

Personas atendidas en el idioma español 38, idioma Tz'utujil 107 y con el idioma Kaqchikel 4, los mismos son los idiomas predominantes en la región.

3. Descripción de calidades de servidores:

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlan, Sololá.	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch´orti´	Chuj	Itza´	Ixil	Jakalteco / Popti´	Kaqchikel	K´iche´	Mam	Mopán	Poqomam	Poqomchii	Q´anjob´al	Q´eqchi´	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz´utujil	Uspanteco	Garífuna	Xinka	Español	Multilingüe
Administradora																					x				x	
Asistente administrativo																					x				x	
Intérprete																					x				x	
Servicios Generales I																					x				x	

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de septiembre de 2026.

4. Identificación Institucional:

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos de identificación de cada función en el idioma maya Tz'utujil y en el 1er. Nivel se encuentra las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera para los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área de la Administradora (atención a asesorías)
- Área Lúdica (espacio para niños)
- La casa cuenta con 4 niveles y en el 3er. nivel es un espacio, específicamente para las y los pasantes.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz'utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K'iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliar de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz'utujil, quien de forma conjunta y en coordinación con la administradora y pasante han brindado de los servicios siguientes:

- Atención a asesorías legales, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información sobre el avance de los casos activos, de los requisitos de los procesos en competencia a la institución en el idioma maya Tz'utujil y español.
- Atención a los usuarios, quienes solicitan apoyo para citaciones (elaboración de citaciones) a la parte demandada, todo para llevar a cabo diálogos de forma voluntaria y consciente con relación a los procesos de familia previo a un proceso judicial.
- Brindar orientación a las y a los usuarios sobre los procesos competentes al Bufete Popular y de los requisitos a cumplir con relación a lo mencionado.
- Coordinación de trabajo con el Juzgado de Paz para las gestiones de estado de cuenta, apertura de cuenta y certificaciones de homologación en pro de las usuarias y de los usuarios que requiere del servicio del Bufete Popular del CAJ.

- Atención en la contestación e información medio telefónico a los usuarios, con relación a asesorías legales, el estado actual de los procesos, simultáneamente en solicitar nueva documentación que requiere el expediente, dicha actividad se traslada en el idioma maya Tz'utujil o español.
- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado de Primera Instancia de Familia, Juzgado de Paz, Centro de Mediación del Organismo Judicial con relación a las gestiones de las certificaciones, acuerdos, estados de cuenta.
- Se ha fortalecido la comunicación en el idioma maya tz'utujil y en ciertos casos en el idioma maya kaqchikel en coordinación con las promotoras de la Red de Derivación para la atención a las mujeres víctimas de violencia, simultáneamente con las organizaciones siguientes: casa Aq'ab'al, Consorcio de Mujeres, AMLUDI, Dirección Municipal de la Mujer de la cuenca sur del lago de Atitlán donde en ciertas ocasiones se le ha solicitado de su apoyo para el acompañamiento y ubicación de las mismas, para la evacuación de las audiencias previstas por los Juzgados Competentes.
- Como también, se ha llevado a cabo coordinación de trabajo con la Procuraduría de los Derechos Humanos de la localidad, con el Registro Nacional de las Personas para llevar a cabo de las inscripciones de reconocimientos de los procesos de Juicio Oral de Paternidad y Filiación Extramatrimonial y de las inscripciones de nacimientos extemporáneos. Y con el Instituto de la Defensa Pública Penal para la atención de los usuarios acorde a los servicios en su competencia en pro de una población vulnerable.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para la realización de los estudios socioeconómicos.
- Y de forma mensual, se realiza la traducción en el idioma maya tz'utujil de la estadística con base al informe de pertenencia sociolingüística.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

Licda. Dolores Tziná Mendoza
Intérprete del Centro de Administración de Justicia
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.

Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney
Administradora
Centro de Administración de Justicia -CAJ- y Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ

Vo. Bo. Licda. Lola Liliana Ixbalán Tiney
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.